

第 31 期

# 第一組

澳門特別行政區公報  
由第一組及第二組組成

二零零三年八月四日，星期一



Número 31

# I

SÉRIE

do *Boletim Oficial* da Região Administrativa  
Especial de Macau, constituído pelas séries I e II  
Segunda-feira, 4 de Agosto de 2003

# 澳門特別行政區公報

## BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO

### ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

## 目 錄

### 澳門特別行政區

#### 第 182/2003 號行政長官批示：

發行並流通以“博物館和收藏品——澳門藝術博物館”為題，屬特別發行的郵票 ..... 1143

#### 第 183/2003 號行政長官批示：

核准旅遊基金二零零三年財政年度的第二補充預算 ..... 1143

#### 第 184/2003 號行政長官批示：

許可訂立“友誼大橋閉路電視/雷達系統保養服務”的執行合同 ..... 1147

## SUMÁRIO

### REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

#### Despacho do Chefe do Executivo n.º 182/2003:

Emitte e põe em circulação uma emissão extraordinária de selos designada «Museus e Peças Museológicas — Museu de Arte de Macau». .... 1143

#### Despacho do Chefe do Executivo n.º 183/2003:

Aprova o 2.º orçamento suplementar do Fundo de Turismo, relativo ao ano económico de 2003. .... 1143

#### Despacho do Chefe do Executivo n.º 184/2003:

Autoriza a celebração do contrato para a prestação dos serviços da «Manutenção dos Sistemas de Vídeo e Radar na Ponte da Amizade». .... 1147

印務局，澳門官印局街。電話：573822 • 傳真：596802 • 電子郵件：info@imprensa.macao.gov.mo

Imprensa Oficial, Rua da Imprensa Nacional — Macau. Tel.: 573822 • Fax: 596802 • E-mail: info@imprensa.macao.gov.mo

網址 Website: <http://www.imprensa.macao.gov.mo>

**第 185/2003 號行政長官批示：**

許可訂立向澳門大學屬下單位提供保安服務的  
合同 ..... 1148

**行政法務司司長辦公室：**

第 3/2003 號行政法務司司長批示，訂定法律及  
司法培訓中心工作人員的特別辦公時間 ..... 1148

**Despacho do Chefe do Executivo n.º 185/2003:**

Autoriza a celebração do contrato para a prestação de  
serviços de segurança aos organismos dependentes e  
subunidades da Universidade de Macau. .... 1148

**Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça:**

Despacho da Secretária para a Administração e Justiça  
n.º 3/2003, que fixa o horário especial dos trabalhado-  
res do Centro de Formação Jurídica e Judiciária. ... 1148

## 澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL  
DE MACAU

## 第 182/2003 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據十一月二十九日第 88/99/M 號法令第十九條第二款的規定，作出本批示。

一、經考慮郵政局的建議，除現行郵票外，自二零零三年十二月一日起，發行並流通以「博物館和收藏品——澳門藝術博物館」為題，屬特別發行之郵票，面額與數量如下：

澳門幣一元 .....	400,000 枚
澳門幣一元五角 .....	400,000 枚
澳門幣二元 .....	400,000 枚
澳門幣二元五角 .....	400,000 枚
含面額澳門幣七元郵票之小型張 .....	400,000 枚

二、該等郵票印刷成十萬張小版張，其中二萬五千張將保持完整，以作集郵用途。

三、本批示自公佈之日起生效。

二零零三年七月二十四日

行政長官 何厚鏞

## 第 183/2003 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據九月二十七日第 53/93/M 號法令第十七條及第十八條的規定，作出本批示。

核准旅遊基金二零零三年財政年度第二補充預算，金額為 \$ 80,000,000.00（澳門幣捌仟萬圓），該預算為本批示之組成部份。

二零零三年七月二十五日

行政長官 何厚鏞

## Despacho do Chefe do Executivo n.º 182/2003

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 2 do artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 88/99/M, de 29 de Novembro, o Chefe do Executivo manda:

1. Considerando o proposto pela Direcção dos Serviços de Correios, é emitida e posta em circulação, a partir do dia 1 de Dezembro de 2003, cumulativamente com as que estão em vigor, uma emissão extraordinária de selos designada «Museus e Peças Museológicas — Museu de Arte de Macau», nas taxas e quantidades seguintes:

1,00 pataca .....	400 000
1,50 patacas .....	400 000
2,00 patacas .....	400 000
2,50 patacas .....	400 000
Bloco com selo de 7,00 patacas .....	400 000

2. Os selos são impressos em 100 000 folhas miniatura, das quais 25 000 serão mantidas completas para fins filatélicos.

3. O presente despacho entra em vigor no dia da sua publicação.

24 de Julho de 2003.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

## Despacho do Chefe do Executivo n.º 183/2003

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do disposto nos artigos 17.º e 18.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, o Chefe do Executivo manda:

É aprovado o 2.º orçamento suplementar do Fundo de Turismo, relativo ao ano económico de 2003, no montante de \$ 80 000 000,00 (oitenta milhões de patacas), o qual faz parte integrante do presente despacho.

25 de Julho de 2003.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

**旅遊基金二零零三年財政年度第二補充預算**  
**2.º orçamento suplementar do Fundo de Turismo**  
**para o ano económico de 2003**

經濟分類 Classificação económica	項目 Designação	登錄之價值 Valor inscrito	多出部分 Aumento a efectuar	實際決算之結餘 Saldo efectiva- mente apurado
	<b>經常收入</b> <b>Receitas correntes</b>			
05-01-01-01	轉移 Transferências 公營部門 Sector público 特區總預算轉移 Transferências do O. R.	\$ 82,017,900.00	\$ 80,000,000.00	\$ 162,017,900.00
	總計 Total		\$ 80,000,000.00	

經濟分類 Classificação económica	項目 Designação	登錄之價值 Valor inscrito	多出部分 Aumento a efectuar	實際決算之結餘 Saldo efectiva- mente apurado
	<b>經常開支</b> <b>Despesas correntes</b>			
02-03-08-02-01	資產及勞務 Bens e serviços 勞務之取得 Aquisição de serviços 澳門大賽車	\$ 30,001,000.00	\$ 50,000,000.00	\$ 80,001,000.00
02-03-07-01	Grande Prémio de Macau 在外國市場之活動	\$ 35,000,000.00	\$ 1,045,500.00	\$ 36,045,500.00
02-03-07-02	Acções em mercados externos 製作	\$ 10,000,000.00	\$ 1,000,000.00	\$ 11,000,000.00
02-03-07-03	Produção 廣告	\$ 8,500,000.00	\$ 2,000,000.00	\$ 10,500,000.00
02-03-08-02-04	Publicidade 其他特別項目 Outros projectos especiais	\$ 10,590,000.00	\$ 25,954,500.00	\$ 36,544,500.00
	總計 Total		\$ 80,000,000.00	

**旅遊基金二零零三年財政年度第二補充預算**  
**2.º orçamento suplementar do Fundo de Turismo para o ano económico de 2003**

經濟分類 Classificação económica	項目 Designação	金額 Importância
	<b>經常收入</b> <b>Receitas correntes</b>	
	轉移 Transferências 公營部門 Sector público	

經濟分類 Classificação económica	項目 Designação	金額 Importância
05-01-01-01	特區總預算轉移 Transferências do O. R.	\$ 80,000,000.00
		總計 Total \$ 80,000,000.00
	<b>經常開支 Despesas correntes</b>	
	資產及勞務 Bens e serviços 勞務之取得 Aquisição de serviços	
02-03-08-02-01	澳門大賽車 Grande Prémio de Macau	\$ 50,000,000.00
02-03-07-01	在外國市場之活動 Acções em mercados externos	\$ 1,045,500.00
02-03-07-02	製作 Produção	\$ 1,000,000.00
02-03-07-03	廣告 Publicidade	\$ 2,000,000.00
02-03-08-02-04	其他特別項目 Outros projectos especiais	\$ 25,954,500.00
		總計 Total \$ 80,000,000.00

澳門大賽車獨立預算  
Orçamento individualizado do Grande Prémio de Macau  
«02-03-08-02-01»

經濟分類 Classificação económica	項目 Designação	追加 Reforço	已修正總額 Total rectificado
	<b>經常開支 Despesas correntes</b>		
01-01-03-01	報酬 Remunerações	\$ 150,000.00	\$ 4,830,000.00
01-02-01-08	各政府部門 Serviços públicos	\$ 5,800,000.00	\$ 6,030,000.00
01-02-03-00	超時工作 Horas extraordinárias	\$ 500,000.00	\$ 1,120,000.00
01-06-03-01	啟程津貼 Ajudas de custo de embarque	\$ 10,000.00	\$ 20,000.00
01-06-03-02	日津貼 Ajudas de custo diárias	\$ 330,000.00	\$ 680,000.00
02-01-06-00	榮譽及招待物品 Material honorífico e de representação	\$ 400,000.00	\$ 450,000.00
02-01-07-00	辦事處設備 Equipamento de secretaria	\$ 120,000.00	\$ 450,000.00

經濟分類 Classificação económica	項目 Designação	追加 Reforço	已修正總額 Total rectificado
02-01-08-00	其他耐用品 Outros bens duradouros	\$ 30,000.00	\$ 200,000.00
02-02-04-00	辦事處消耗 Consumos de secretaria	\$ 30,000.00	\$ 360,000.00
02-02-07-01	獎項 Prémios	\$ 1,115,000.00	\$ 2,015,000.00
02-02-07-03	其他 Outros	\$ 100,000.00	\$ 700,000.00
02-03-01-00	資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens	\$ 100,000.00	\$ 270,000.00
02-03-02-01	電費 Energia eléctrica	\$ 130,000.00	\$ 830,000.00
02-03-04-01	設備之租賃 Aluguer de equipamento	\$ 180,000.00	\$ 780,000.00
02-03-04-02	參賽隊伍之住宿 Alojamento de equipas	\$ 3,700,000.00	\$ 3,800,000.00
02-03-05-02	其他原因之交通費 Transportes por outros motivos	\$ 100,000.00	\$ 450,000.00
02-03-05-03-08	其他 Outros	\$ 1,000,000.00	\$ 2,320,000.00
02-03-05-03-09	運輸——車輛 Transporte — Viaturas	\$ 5,400,000.00	\$ 5,500,000.00
02-03-05-03-10	運輸——乘客 Transporte — Passageiros	\$ 5,400,000.00	\$ 5,500,000.00
02-03-06-01	宴客 Convidados	\$ 300,000.00	\$ 700,000.00
02-03-06-02	儀式 / 典禮 Cerimónia	\$ 500,000.00	\$ 1,000,000.00
02-03-07-01	製作 Produção	\$ 3,030,000.00	\$ 4,831,000.00
02-03-07-02	廣告 Publicidade	\$ 3,000,000.00	\$ 3,400,000.00
02-03-07-03	電視轉播 Cobertura TV	\$ 9,800,000.00	\$ 10,000,000.00
02-03-07-04	助興節目 Acções de animação	\$ 165,000.00	\$ 215,000.00
02-03-08-05	計時 Cronometragem	\$ 30,000.00	\$ 250,000.00
02-03-08-07	信號員 Sinaleiros	\$ 2,300,000.00	\$ 2,400,000.00
02-03-08-08	跑道及設施之安全 Segurança do circuito e das instalações	\$ 1,000,000.00	\$ 1,100,000.00
02-03-08-11	其他 Outros	\$ 2,900,000.00	\$ 4,095,000.00
02-03-08-12	技術諮詢 Consultadoria técnica	\$ 900,000.00	\$ 2,200,000.00
02-03-09-00	未列明之負擔 Encargos não especificados	\$ 70,000.00	\$ 260,000.00
04-04-03-00	國際登記費用——汽車 Inscrições calendário internacional — Carros	\$ 100,000.00	\$ 150,000.00

經濟分類 Classificação económica	項目 Designação	追加 Reforço	已修正總額 Total rectificado
05-02-01-00	人員 Pessoal	\$ 800,000.00	\$ 1,400,000.00
05-02-04-00	車輛 Viaturas	\$ 400,000.00	\$ 700,000.00
05-04-00-00-20	特別假——金錢補償 Licença especial — Compensação pecuniária	\$ 110,000.00	\$ 110,000.00
	總計 Total	\$ 50,000,000.00	

二零零三年七月十六日於旅遊局——旅遊基金行政管理委員會——主席：安棟樑——委員：文綺華——白文浩——梁寶鳳——李天碩

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 16 de Julho de 2003. — O Conselho Administrativo. — O Presidente, *João Manuel Costa Antunes*. — Os Vogais, *Maria Helena de Senna Fernandes* — *Manuel Gonçalves Pires Júnior* — *Leong Pou Fong* — *Lei Tin Sek*.

### 第 184/2003 號行政長官批示

### Despacho do Chefe do Executivo n.º 184/2003

鑑於判給衛安（澳門）有限公司提供「友誼大橋閉路電視/雷達系統保養服務」的執行期跨越一財政年度，因此必須保證其財政支付。

Tendo sido adjudicada à Guardforce (Macau) Limited, a prestação dos serviços da «Manutenção dos Sistemas de Vídeo e Radar na Ponte da Amizade», cujo prazo de execução se prolonga por mais de um ano económico, torna-se necessário garantir a sua cobertura financeira.

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據經五月十五日第 30/89/M 號法令修改的十二月十五日第 122/84/M 號法令第十五條的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do artigo 15.º do Decreto-Lei n.º 122/84/M, de 15 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 30/89/M, de 15 de Maio, o Chefe do Executivo manda:

一、許可與衛安（澳門）有限公司訂立「友誼大橋閉路電視/雷達系統保養服務」的執行合同，金額為 \$ 840,000.00（澳門幣捌拾肆萬元整），並分段支付如下：

1. É autorizada a celebração do contrato com a empresa Guardforce (Macau) Limited, para a prestação dos serviços da «Manutenção dos Sistemas de Vídeo e Radar na Ponte da Amizade», pelo montante de \$ 840 000,00 (oitocentas e quarenta mil patacas), com o escalonamento que a seguir se indica:

2003 年 ..... \$ 140,000.00  
2004 年 ..... \$ 700,000.00

Ano 2003 ..... \$ 140 000,00  
Ano 2004 ..... \$ 700 000,00

二、二零零三年之負擔由登錄於本年度澳門特別行政區財政預算第四十章「投資計劃」內經濟編號 07.10.00.00.02、次項目 8.051.018.26 之撥款支付。

2. O encargo, referente a 2003, será suportado pela verba inscrita no capítulo 40.º «Investimentos do Plano», código económico 07.10.00.00.02, subacção 8.051.018.26, do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau, para o corrente ano.

三、二零零四年之負擔將由登錄於該年度澳門特別行政區財政預算之相應撥款支付。

3. O encargo, referente a 2004, será suportado pela verba correspondente, a inscrever no Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau, desse ano.

四、二零零三年財政年度在本批示第一款所訂金額下若計得結餘，可轉移至下一財政年度，但不得增加有關機關支付該項目的總撥款。

4. O saldo que venha a apurar-se no ano económico de 2003, relativamente ao limite fixado no n.º 1 do presente despacho, pode transitar para o ano económico seguinte, desde que a dotação global do organismo, que suporta os encargos da acção, não sofra qualquer acréscimo.

二零零三年七月二十九日

29 de Julho de 2003.

行政長官 何厚鏞

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

## 第 185/2003 號行政長官批示

鑑於判給「長城保安物業管理有限公司」向澳門大學屬下單位提供保安服務的執行期跨越一財政年度，因此必須保證其財政支付。

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據經五月十五日第 30/89/M 號法令修改的十二月十五日第 122/84/M 號法令第十五條的規定，作出本批示。

一、許可與「長城保安物業管理有限公司」訂立向澳門大學屬下單位提供保安服務的合同，金額為 \$2,756,139.90（澳門幣貳佰柒拾伍萬陸仟壹佰叁拾玖元玖角），並分段支付如下：

2003 年 .....	\$ 693,749.10
2004 年 .....	\$ 1,380,854.80
2005 年 .....	\$ 681,536.00

二、二零零三年之負擔由登錄於本年度澳門大學本身預算經濟分類「02-03-02-02 — 設施之其他負擔——保安」帳目之撥款支付。

三、二零零四年及二零零五年之負擔將由登錄於該等年度澳門大學本身預算之相應撥款支付。

四、每一年度在本批示第一款所訂金額下若計得結餘，可轉移至下一財政年度，但不得增加有關機關支付該項目的總撥款。

二零零三年七月二十九日

行政長官 何厚鐸

## Despacho do Chefe do Executivo n.º 185/2003

Tendo sido adjudicada à empresa «Grande Muralha — Serviços de Gestão e Segurança de Propriedades, Limitada», a prestação de serviços de segurança aos organismos dependentes e subunidades da Universidade de Macau, cujo prazo de execução se prolonga por mais de um ano económico, torna-se necessário garantir a sua cobertura financeira.

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do artigo 15.º do Decreto-Lei n.º 122/84/M, de 15 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 30/89/M, de 15 de Maio, o Chefe do Executivo manda:

1. É autorizada a celebração do contrato com a empresa «Grande Muralha — Serviços de Gestão e Segurança de Propriedades, Limitada», para a prestação de serviços de segurança aos organismos dependentes e subunidades da Universidade de Macau, pelo montante de \$ 2 756 139,90 (dois milhões, setecentas e cinquenta e seis mil, cento e trinta e nove patacas e noventa avos), com o escalonamento que a seguir se indica:

Ano 2003 .....	\$ 693 749,10
Ano 2004 .....	\$ 1 380 854,80
Ano 2005 .....	\$ 681 536,00

2. O encargo, referente a 2003, será suportado pela verba inscrita na rubrica 02-03-02-02-02 — «Outros encargos com instalações — Segurança» do orçamento privativo da Universidade de Macau, para o corrente ano.

3. Os encargos, referentes a 2004 e 2005, serão suportados pelas verbas correspondentes, a inscrever no orçamento privativo da Universidade de Macau, desses anos.

4. Os saldos que venham a apurar-se em cada ano, relativamente aos limites fixados no n.º 1 do presente despacho, podem transitar para o ano económico seguinte, desde que a dotação global do organismo, que suporta os encargos da acção, não sofra qualquer acréscimo.

29 de Julho de 2003.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

## 行政法務司司長辦公室

## 第 3/2003 號行政法務司司長批示

行政法務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權及根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第七十八條第七款的規定，並行使第 11/2000 號行政命令第一款授予的職權：

GABINETE DA SECRETÁRIA PARA A ADMINISTRAÇÃO  
E JUSTIÇADespacho da Secretária para a Administração  
e Justiça n.º 3/2003

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, nos termos do n.º 7 do artigo 78.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e no uso da delegação de competências conferida pelo n.º 1 da Ordem Executiva n.º 11/2000;



經聽取代表工作人員的團體的意見，根據行政暨公職局的意見書，作出本批示。

一、訂定法律及司法培訓中心（下稱“培訓中心”）工作人員的特別辦公時間。

二、上款所指特別辦公時間為：

（一）星期一：10時至13時，17時至21時；

（二）星期二至星期五：10時至13時，16時45分至21時。

三、培訓中心主任須定期根據在某段期間舉辦的特定活動，確定應遵守本批示所定特別辦公時間的工作人員。

四、本批示自公佈翌日起生效。

二零零三年七月二十九日

行政法務司司長 陳麗敏

Após parecer da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública e ouvidas as associações representativas dos trabalhadores, a Secretária para a Administração e Justiça manda:

1. É fixado o horário especial dos trabalhadores do Centro de Formação Jurídica e Judiciária, designado abreviadamente por Centro de Formação.

2. O horário especial de trabalho a que se refere o número anterior tem a seguinte duração:

1) Segunda-feira, das 10 horas às 13 horas e das 17 horas às 21 horas;

2) Terça-feira a Sexta-feira, das 10 horas às 13 horas e das 16 horas e 45 minutos às 21 horas.

3. O director do Centro de Formação determina, periodicamente e de acordo com a actividade específica do período em causa, quais os trabalhadores sujeitos ao horário especial de trabalho fixado pelo presente despacho.

4. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

29 de Julho de 2003.

A Secretária para a Administração e Justiça, *Florinda da Rosa Silva Chan*.

# 印務局 IMPRENSA OFICIAL

## 公開發售 Publicações à venda

工作意外及職業病 (雙語版, 一九九六年).....	\$ 85,00	<b>Acidentes de Trabalho e Doenças Profissionais</b> (ed. bilingue, 1996).	\$ 85,00
求諸法律/司法援助 (雙語版, 一九九六年).....	\$ 20,00	<b>Acesso ao Direito/Apoio Judiciário</b> (ed. bilingue, 1996).	\$ 20,00
澳門檔案 (第三版, 一九九八年) 一九二九年——一九三一年第一組精裝 ..	\$ 700,00	<b>Arquivos de Macau, I Série</b> (1929-31) (3.ª ed. 1998). 3 volumes em capa dura.	\$ 700,00
澳門檔案 (第一版, 一九九八年十月份) 一九四一年第二組		<b>Arquivos de Macau, II Série</b> (1941) vol. único (1.ª ed. Outubro de 1998).	
普通裝 .....	\$ 150,00	capa normal.	\$ 150,00
精裝 .....	\$ 250,00	capa dura.	\$ 250,00
印務局出版目錄 (中文版, 一九九八年).....	免費	<b>Catálogo de publicações da Imprensa Oficial</b> (ed. em chinês, 1998).	gratuito
印務局出版目錄 (葡文版, 一九九八年).....	免費	<b>Catálogo de publicações da Imprensa Oficial</b> (ed. em português, 1998).	gratuito
民法典 (中文版).....	\$ 140,00	<b>Código Civil</b> (ed. em chinês).	\$ 140,00
民法典 (葡文版).....	\$ 150,00	<b>Código Civil</b> (ed. em português).	\$ 150,00
商法典 (中文版).....	\$ 100,00	<b>Código Comercial</b> (ed. em chinês).	\$ 100,00
商法典 (葡文版).....	\$ 110,00	<b>Código Comercial</b> (ed. em português).	\$ 110,00
道路法典 (雙語版, 一九九三年).....	\$ 65,00	<b>Código da Estrada</b> (ed. bilingue, 1993).	\$ 65,00
行政程序法典 (雙語版, 二〇〇〇年).....	\$ 30,00	<b>Código do Procedimento Administrativo</b> (ed. bilingue, 2000).	\$ 30,00
行政訴訟法典 (雙語版, 一九九九年十二月).....	\$ 50,00	<b>Código de Processo Administrativo Contencioso</b> (ed. bilingue, Dezembro de 1999).	\$ 50,00
民事訴訟法典 (中文版).....	\$ 110,00	<b>Código de Processo Civil</b> (ed. em chinês).	\$ 110,00
民事訴訟法典 (葡文版).....	\$ 120,00	<b>Código de Processo Civil</b> (ed. em português).	\$ 120,00
刑事訴訟法典 (雙語版, 一九九六年).....	\$ 90,00	<b>Código do Processo Penal</b> (ed. bilingue, 1996).	\$ 90,00
刑法典 (第二版, 雙語版, 一九九八年).....	\$ 90,00	<b>Código Penal</b> (2.ª ed. bilingue, 1998).	\$ 90,00
登記與公証法典匯編 (中文版).....	\$ 90,00	<b>Código dos Registos e do Notariado</b> (ed. em chinês).	\$ 90,00
登記與公証法典匯編 (葡文版).....	\$ 100,00	<b>Código dos Registos e do Notariado</b> (ed. em português).	\$ 100,00
澳門問題的聯合聲明 (雙語版, 一九九五年).....	\$ 25,00	<b>Declaração Conjunta sobre a Questão de Macau</b> (ed. bilingue, 1995).	\$ 25,00
立法會會刊 .....	按每期訂價	<b>Diário da Assembleia Legislativa.</b>	Preço variável
中葡字典		<b>Dicionário de Chinês-Português:</b>	
普通裝 .....	\$ 60,00	Formato escolar (brochura).	\$ 60,00
袖珍裝 .....	\$ 35,00	Formato «livro de bolso».	\$ 35,00
葡中字典		<b>Dicionário de Português-Chinês:</b>	
普通裝 .....	\$ 150,00	Formato escolar (brochura)	\$ 150,00
袖珍裝 (一九九六年再版).....	\$ 50,00	Formato «livro de bolso» (reimpressão, 1996).	\$ 50,00
印務局 (本身及其它有關條例, 包括自治實體及自治基金組織)		<b>Imprensa Oficial (Legislação própria e subsidiária, incluindo a dos serviços autónomos)</b> (ed. bilingue, 1998).	\$ 100,00
(雙語版, 一九九八年).....	\$ 100,00	<b>Legislação de Macau (Leis, Decretos-Leis, Portarias e Despachos Externos de 1979 a 1999.</b>	Preço variável
澳門法例 (一九七九年至一九九九年之法律、法令、訓令及對外規則性批示).....	按每期訂價	<b>Legislação da Região Administrativa Especial de Macau</b> (ed. bilingue, de 1999 a 1.º semestre de 2002).	Preço variável
澳門特別行政區法例 (雙語版, 一九九九年至二〇〇二年上半年).....	按每期訂價	<b>Legislação Judiciária Avulsa da Região Administrativa Especial de Macau</b> (ed. bilingue, 2001).	\$ 40,00
澳門特別行政區司法制度法例匯編 (雙語版, 二〇〇一年).....	\$ 40,00	<b>Legislação Penal Avulsa</b> (ed. bilingue, 1996).	\$ 85,00
單行刑事法例 (雙語版, 一九九六年).....	\$ 85,00	<b>Apêndice à Legislação Penal Avulsa</b> (2.ª ed. bilingue, 1998).	\$ 50,00
單行刑事法例附錄 (第二版, 雙語版, 一九九八年).....	\$ 50,00	<b>Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China</b> (ed. bilingue, 2000).	\$ 40,00
中華人民共和國澳門特別行政區基本法 (雙語版, 二〇〇〇年).....	\$ 40,00	<b>Lei da Nacionalidade Portuguesa</b> (ed. bilingue).	\$ 15,00
葡國國籍法 (雙語版).....	\$ 15,00	<b>Lei de Terras</b> (ed. bilingue, 1995).	\$ 50,00
土地法 (雙語版, 一九九五年).....	\$ 50,00	<b>Manual de Betão Armado</b> (4 vols.).	\$ 350,00
鋼筋混凝土指南 (四冊).....	\$ 350,00	<b>Noções Elementares do Registo Predial de Macau.</b> (ed. em chinês, Março de 1998).	\$ 50,00
澳門物業登記概論 (中文版, 一九九八年三月).....	\$ 50,00	<b>Norma de Betões</b> (ed. bilingue, 1998).	\$ 40,00
混凝土標準 (雙語版, 一九九八年).....	\$ 40,00	<b>Normas sobre Estruturas de Betão, Cimentos e Aços para Armaduras Ordinárias</b> (ed. bilingue, 1997).	\$ 100,00
混凝土、水泥及鋼筋混凝土用熱軋鋼筋標準 (雙語版, 一九九七年).....	\$ 100,00	<b>Organização Judiciária da Região Administrativa Especial de Macau</b> (ed. bilingue, 2001).	\$ 40,00
澳門特別行政區司法組織 (雙語版, 二〇〇一年).....	\$ 40,00	<b>Processo de Integração</b> (colectânea de legislação) (ed. em português, Novembro de 1995).	\$ 50,00
納入編制 (法例匯編) (葡文版, 一九九五年十一月).....	\$ 50,00	<b>Regime do Arrendamento Urbano</b> (ed. bilingue, 1995).	\$ 40,00
都市不動產租賃制度 (雙語版, 一九九五年).....	\$ 40,00	<b>Regime do Direito de Autor</b> (ed. bilingue, 2000).	\$ 80,00
著作權制度 (雙語版, 一九九〇年).....	\$ 80,00	<b>Regime Jurídico da Função Pública</b> (4.ª ed. em chinês, 1999).	\$ 80,00
公職法律制度 (第四版, 中文版, 一九九九年).....	\$ 80,00	(4.ª ed. em português, 1999).	\$ 80,00
(第四版, 葡文版, 一九九九年).....	\$ 80,00	<b>Regime Jurídico da Propriedade Horizontal</b> (ed. bilingue, 1996).	\$ 20,00
分層樓宇法律制度 (雙語版, 一九九六年).....	\$ 20,00	<b>Regime Jurídico da Propriedade Industrial</b> (ed. bilingue, 2000).	\$ 70,00
工業產權法律制度 (雙語版, 二〇〇〇年).....	\$ 70,00	<b>Regime Penitenciário</b> (ed. bilingue, 1996).	\$ 30,00
監獄制度 (雙語版, 一九九六年).....	\$ 30,00	<b>Regimento da Assembleia Legislativa, Regime da Legislatura e Estatuto dos Deputados</b> (ed. bilingue, 2000).	\$ 40,00
立法會議事規則, 立法屆及議員章程 (雙語版, 二〇〇〇年).....	\$ 40,00	<b>Regulamento de Águas e de Drenagem de Águas Residuais</b> (ed. bilingue, 1996).	\$ 120,00
澳門供水規章 (雙語版, 一九九六年).....	\$ 120,00	<b>Regulamento de Estruturas de Suporte e Obras de Terra</b> (ed. bilingue, Março de 1998).	\$ 48,00
擋土結構與土方工程規章 (雙語版, 一九九八年三月).....	\$ 48,00	<b>Regulamento de Fundações</b> (ed. bilingue, 1996).	\$ 60,00
地工技術規章 (雙語版, 一九九六年).....	\$ 60,00	<b>Regulamento Geral de Administração de Edifícios Promovidos em Regime de Contratos de Desenvolvimento para Habitação</b> (ed. bilingue, 1996).	\$ 8,00
按照發展房屋合約制度興建之樓宇管理總章程 (雙語版, 一九九六年).....	\$ 8,00	<b>Regulamento de Segurança contra Incêndios</b> (ed. bilingue, 1995).	\$ 80,00
防火規章 (雙語版, 一九九五年).....	\$ 80,00	<b>Regulamento de Segurança e Acções em Estruturas de Edifícios e Pontes</b> (ed. bilingue, 1997).	\$ 50,00
屋宇結構及橋樑結構之安全及荷載規章 (雙語版, 一九九七年).....	\$ 50,00	<b>Relações Laborais — Regime Jurídico</b> (5.ª ed. bilingue, 2000).	\$ 18,00
勞資關係 — 法律制度 (第五版, 雙語版, 二零零零年).....	\$ 18,00	<b>Silabário Codificado de Romanização do Cantonense</b> (ed. bilingue, Maio de 1998).	\$ 150,00
密碼及廣州音譯音之字音表 (雙語版, 一九九八年五月).....	\$ 150,00		



印務局  
Imprensa Oficial

每份價銀 \$11.00

PREÇO DESTE NÚMERO \$ 11,00